

B2.15 Le système juridique



- ☐ Tribunaux, avocats et jurys dans le pays d'accueil
- ☐ Donner un avis sur un verdict ou une peine

Le tribunal	(Sąd)	Le verdict	(Verdykt)
Le jury	(Ława przysięgłych)	Le témoin	(Świadek)
Le juge	(Sędzia)	La déposition	(Zeznanie)
L'avocat	(Adwokat/ Radca prawny)	Illégal	(Nielegalny (nielegalna))
		(Illégale)	
Le procureur (La procureure)	(Prokurator/Prokuratorka)	Porter	(Złożyć skargę/Złożyć zawiadomienie o przestępstwie)
Le procès	(Proces sądowy)	plainte	
La plainte	(Skarga/Doniesienie)	Libérer	(Uwolnić/Wydobyć z aresztu)
L'accusation (Une)	(Oskarżenie)	Faire appel	(Odwołać się/Składać apelację)
La peine	(Kara)	Plaider	(Występować w sądzie/Bronić (w procesie))
La sentence	(Wyrok)	Accuser	(Oskarżać)

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć wideo, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



Dans une salle trop petite pour l'importance de l'événement, la **Cour** ouvre un procès historique lié à l'Occupation. Parmi les **témoins**, plusieurs figures politiques viennent éclairer les faits, tandis que le procureur général porte l'**accusation**. La juridiction réunit des **jurés** issus du Parlement et de la Résistance. Après la lecture de l'acte d'accusation, l'accusé refuse de répondre, ce qui bloque l'audience. *Sans doute*, ce silence alimente la tension et provoque de nouveaux incidents.

*W sali zbyt małej jak na rangę wydarzenia **Sąd** rozpoczyna historyczny proces związany z Okupacją. Wśród **świadków** kilka postaci politycznych przybywa, by rzucić światło na fakty, podczas gdy prokurator generalny wnosi **oskarżenie**. Jurysdykcja gromadzi **ławników** wywodzących się z Parlamentu i Ruchu Oporu. Po odczytaniu aktu oskarżenia oskarżony odmawia odpowiedzi, co blokuje posiedzenie. Bez wątpienia to milczenie podsyca napięcie i wywołuje nowe incydenty.*

1. Quel rôle le procureur général a-t-il pendant l'audience ?

- a. Il interroge les témoins à la place du président.
- b. Il est chargé de soutenir l'accusation.
- c. Il dirige la défense de l'accusé.
- d. Il rédige le verdict avec les jurés.

2. De qui la cour est-elle composée pour ce procès ?

- a. De magistrats professionnels et d'experts historiques.
- b. D'un juge unique et de douze citoyens tirés au sort.
- c. De vingt-quatre jurés choisis parmi des parlementaires et des résistants.
- d. D'un jury populaire recruté dans la salle d'audience.

1-b 2-c



2. Gramatyka: Wątpliwość (peut-être, sans doute, si tant est que)

Wyrażanie niepewności za pomocą peut-être, probablement, sans doute, si tant est que oraz ostrożnych opinii.

1. Se demander si jest używane z trybem oznajmującym (indicatif), si tant est que jest używane z trybem łączącym (subjonctif).

Expression (Wyrażenie)	Exemple (Przykład)
Apparemment	Apparemment , le procès sera reporté. (Najwyraźniej proces zostanie odroczony.)
Peut-être	Peut-être que le jury hésite encore. (Być może ława przysięgłych nadal się waha.)
Probablement	Le verdict sera probablement confirmé. (Wyrok zostanie prawdopodobnie utrzymany.)
Sans doute	Le juge a sans doute étudié le dossier. (Sędzia bez wątpienia przeanalizował akta.)
Eventuellement	L'affaire sera éventuellement réexaminée. (Sprawa zostanie ewentualnie ponownie rozpatrzona.)
Se demander si	Je me demande si la plainte est fondée. (Zastanawiam się, czy skarga jest zasadna.)
Etre perplexe	Je suis perplexe devant cette sentence. (Jestem zdezorientowany wobec tego wyroku.)
Etre sceptique	L'avocat est sceptique quant aux preuves. (Adwokat jest sceptyczny co do dowodów.)
Si tant est que	Si tant est que le témoin soit fiable. (O ile w ogóle świadek jest wiarygodny.)

1. Apparemment, le procès sera reporté, mais je _____ le juge a déjà fixé une nouvelle date. (Najwyraźniej proces zostanie przełożony, ale zastanawiam się, czy sędzia już wyznaczył nową datę.)
- a. me demande que b. me demande si que c. me demande de
d. me demande si
2. _____ le jury hésite encore, mais l'accusation semble solide. (Być może ława przysięgłych wciąż się waha, ale oskarżenie wydaje się solidne.)
- a. Peut être que b. Peut-être c. Peut-être de d. Peut-être que

1. me demande si 2. Peut-être que

Przepisz zwroty (QR: A1+)



1. (Apparemment) Le procès sera reporté. Les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier.

(Najwyraźniej proces zostanie przełożony, ponieważ sekretarze sądowi nie otrzymali wszystkich dokumentów z akt sprawy.)

2. (Peut-être) Le jury hésite encore. Personne ne veut se prononcer trop vite.

(Być może ława przysięgłych wciąż się waha, ponieważ nikt nie chce wypowiadać się zbyt szybko.)

3. (Probablement) Le verdict sera confirmé. La cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense.

(Wyrok prawdopodobnie zostanie podtrzymany, ponieważ sąd apelacyjny odrzucił już kilka argumentów obrony.)

1. Apparemment, le procès sera reporté, car les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier. **2.** Peut-être que le jury hésite encore, parce que personne ne veut se prononcer trop vite. **3.** Le verdict sera probablement confirmé, puisque la cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense.

Popraw błąd

1. Si tant est que le témoin est fiable, on revoit l'affaire.

O ile świadek jest wiarygodny, ponownie rozpatrujemy sprawę.

2. Je me demande si le jury ait été impartial.

Zastanawiam się, czy ława przysięgłych była bezstronna.

- 1.** Si tant est que le témoin soit fiable, on revoit l'affaire. **2.** Je me demande si le jury a été impartial.

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.



- | | |
|-------------------|--|
| a. le verdict | 1. Décision finale du tribunal, probablement après délibération du jury. |
| b. faire appel | 2. Demander qu'un jugement soit réexaminé, si tant est que la procédure le permette. |
| c. porter plainte | 3. Signaler officiellement une infraction à la police, peut-être en fournissant des preuves. |

a-1 b-2 c-3

2. Sprawozdanie: wyrok i apelacja w sprawie nękania w pracy (QR:



Audio)

Wypełnij luki: accusation, plainte, tribunal, appel, peine, verdict, illégale, libération, déposition

Le (1) _____ correctionnel de Paris a rendu hier son (2) _____ dans une affaire de harcèlement moral au sein d'une entreprise de conseil. Le juge a estimé que les messages et réunions de recadrage répétés constituaient une pression (3) _____. La défense a plaidé la maladresse managériale, tandis que le procureur a soutenu l' (4) _____ en s'appuyant sur la (5) _____ de deux témoins. L'ancienne responsable a été condamnée à une (6) _____ avec sursis.

La décision suscite des réactions contrastées : certains y voient un signal nécessaire, d'autres redoutent une judiciarisation des conflits internes. La salariée, qui avait porté (7) _____, se dit soulagée, sans doute parce que le dossier a enfin été examiné publiquement. L'avocat de la condamnée annonce qu'il fera (8) _____, peut-être pour obtenir une requalification ou une (9) _____ totale au bénéfice du doute, si tant est que la cour estime les preuves insuffisantes.

Paryski sąd karny wydał wczoraj wyrok w sprawie mobbingu w firmie doradczej. Sędzia uznał, że powtarzające się wiadomości i spotkania dyscyplinujące stanowiły bezprawną presję. Obrona przekonywała, że była to niezręczność w zarządzaniu, podczas gdy prokurator podtrzymał oskarżenie, opierając się na zeznaniach dwóch świadków. Była przełożona została skazana na karę w zawieszeniu.

Decyzyja wywołuje mieszane reakcje: jedni widzą w niej potrzebny sygnał, inni obawiają się sądowego rozwiązywania konfliktów wewnętrznych. Pracownica, która złożyła skargę, mówi, że czuje ulgę, zapewne dlatego, że sprawa została wreszcie rozpatrzona publicznie. Adwokat skazanej zapowiada, że złoży apelację, być może po to, by uzyskać zmianę kwalifikacji czynu albo całkowite uniewinnienie na korzyść wątpliwości, o ile sąd uzna dowody za niewystarczające.

(1) tribunal, (2) verdict, (3) illégale, (4) accusation, (5) déposition, (6) peine, (7) plainte, (8) appel, (9) libération

1. Que pensez-vous de la peine avec sursis et de la décision de faire appel dans ce type d'affaire ?
Quelles informations supplémentaires vous aideraient à confirmer votre opinion ?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

Prawda Falsz

1. La personne qui parle a assisté à une audience et exprime son opinion sur la décision du tribunal.
2. D'après le récit, l'avocat a demandé la libération immédiate de son client en raison d'un manque de preuves.
3. Le verdict reconnaît la culpabilité mais la peine empêche une détention immédiate.

☐
☐

☐
☐
☐
☐

1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Peut-être que le juge _____ l'accusé sous contrôle judiciaire, faute de preuves suffisantes.

(Możliwe, że sędzia zwalnia oskarżonego pod nadzór sądowy z powodu braku wystarczających dowodów.)

a. libérait b. libèrent c. libérer d. libère

2. La procureure _____ le prévenu d'avoir falsifié des documents pendant l'enquête.

(Prokuratorka oskarża podejrzanego o sfalszowanie dokumentów podczas śledztwa.)

a. accusera b. accusent c. accuse d. accusé

3. Je me demande si le tribunal _____ encore les personnes mises en examen avant le procès dans ce type d'affaire.

(Zastanawiam się, czy sąd nadal zwalnia osoby objęte postępowaniem przygotowawczym przed procesem w tego typu sprawach.)

a. libère b. libérez c. libérera d. libèrent

1. libère 2. accuse 3. libère

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Débat au bureau après verdict

Camille (cheffe de projet): Tu as vu le verdict du tribunal dans l'affaire de corruption à Marseille ? Le juge a suivi le procureur, et je trouve la peine un peu légère.

(Widziałeś wyrok sądu w sprawie korupcji w Marsylii? Sędzia podzielił stanowisko prokuratora i uważam, że kara jest trochę zbyt łagodna.)

Hugo (juriste interne): Oui, mais le procès a montré que l'accusation reposait surtout sur des témoignages indirects, et la déposition du témoin principal était fragile.

(Tak, ale proces pokazał, że oskarżenie opierało się głównie na zeznaniach pośrednich, a zeznanie głównego świadka było słabe.)

Camille (cheffe de projet): D'accord, mais entre l'amende et l'interdiction d'exercer, j'ai l'impression qu'on libère trop vite les responsables, surtout quand c'est illégal depuis des années.

(Zgoda, ale między grzywną a zakazem wykonywania zawodu mam wrażenie, że zbyt szybko odpuszcza się odpowiedzialnym, zwłaszcza gdy to jest nielegalne od lat.)

Hugo (juriste interne):

Je comprends, mais la sentence me semble cohérente avec le dossier ; et l'avocat de la défense a déjà annoncé qu'il allait faire appel, donc le jugement n'est peut être pas définitif.

(Rozumiem, ale wyrok wydaje mi się spójny z aktami sprawy; a adwokat obrony już zapowiedział, że złoży apelację, więc orzeczenie być może nie jest ostateczne.)

Camille (cheffe de projet):

Oui, on verra... En tout cas, ça me fait réfléchir à ce qu'on attend d'un jury et d'un juge : punir ou surtout prévenir.

(Tak, zobaczmy... W każdym razie skłania mnie to do zastanowienia się, czego oczekujemy od ławy przysięgłych i od sędziego: karania czy przede wszystkim zapobiegania.)

1. Pourquoi Hugo trouve-t-il la peine « cohérente » malgré l'absence de prison ferme ?

6. Mówienie (QR: AI+)

À mon avis, le verdict est... / Il me semble que la peine devrait être... / On peut faire appel si...



1. Dans votre pays d'origine et en France, quel rôle attribueriez-vous au juge et au jury lors d'un procès, et qu'est-ce qui vous paraît le plus différent entre les deux systèmes ?
2. Vous apprenez dans la presse qu'une personne a été condamnée à une peine que vous jugez trop sévère ou trop légère : comment réagissez-vous et quelle opinion donnez-vous du verdict ?

7. Pisanie: WhatsApp (QR: AI+)

Salut,

Tu as vu les infos sur l'affaire du café **Le Passage** ? Le **tribunal** a rendu son **verdict** hier : le gérant est reconnu coupable de travail **illégal**, mais il n'ira pas en prison. Le **juge** lui a infligé une peine avec sursis et une forte amende. Franchement, je suis perplexe... Le **procureur** demandait plus, et l'**avocat** parle d'une erreur de gestion. Tu en penses quoi ? Il paraît qu'il va **faire appel**.

- Nadia



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je me demande si la peine est vraiment proportionnée à... / Je suis plutôt sceptique quant à... même si... / Sans doute que..., mais il est possible que...*

Ważne czasowniki

je/j'
tu
il/elle/on
nous
vous
ils/elles

Libérer (*uwolnić*)

Present
libère
libères
libère
libérons
libérez
libèrent

Accuser (*oskarżać*)

Present
accuse
accuses
accuse
accusons
accusez
accusent